

Ирина Львовна Касаткина
Чун Ин Сун

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК
НОВЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ



Москва
Издательство АСТ

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833
К 28

Касаткина, Ирина Львовна.

К 28 Корейский язык. Новый самоучитель / И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун. — Москва : Издательство АСТ, 2018. — 384 с. — (Эксклюзивный самоучитель).

ISBN 978-5-17-982864-8

Данный самоучитель дает возможность освоить корейский язык на уровне ТОPIK I. Он состоит из 30 уроков, каждый из которых содержит необходимый набор лексики по теме и основной грамматический материал с пояснениями, которые затем отрабатываются с помощью упражнений, диалогов и небольших текстов для чтения и/или перевода. Все тексты сопровождаются словарем и лексико-грамматическими комментариями, а в конце книги для удобства самостоятельной работы помещены ключи ко всем письменным упражнениям курса. Кроме того, уроки 1—8 представляют собой вводный курс, в котором особое внимание уделено правилам чтения и корейскому письму хангыль.

Данное издание предназначено для читателей, начинающих изучать корейский язык самостоятельно и нацеленных на качественное овладение языком, а также для студентов высших языковых и неязыковых учебных заведений, изучающих корейский язык.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833

ISBN 978-5-17-982864-8

© Касаткина И. Л., Чун Ин Сун, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Данное издание предназначено для читателей, начинающих изучать корейский язык самостоятельно и нацеленных на качественное овладение языком, а также для студентов высших языковых и неязыковых учебных заведений, изучающих корейский язык на уровне ТОPIK I.

Курс состоит из 30 уроков, проработка которых позволит овладеть языком на таком уровне, который позволяет читать и понимать тексты средней сложности, а также развить умения устной и письменной речи на корейском языке.

В каждом уроке дается необходимый набор лексики по теме и основной грамматический материал с пояснениями, которые затем отрабатываются с помощью упражнений, диалогов и небольших текстов для чтения и/или перевода. Все тексты сопровождаются словарем и лексико-грамматическими комментариями, а в конце книги для удобства самостоятельной работы помещены ключи ко всем письменным упражнениям курса. Кроме того, уроки 1—8 содержат сведения о фонетике и орфографии корейского языка, упражнения для фор-

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

мирования произносительных навыков и техники чтения, а также задания в формате прописей для обучения уникальной корейской системе письма *хангыль*.

Под рубрикой «Обратите внимание», встречающейся на протяжении всего курса, даются важные лексические, грамматические, а также лингвострановедческие сведения об изучаемом материале. Они не только раскрывают различные особенности корейского языка, но и развивают общую лингвистическую эрудицию.

Данный курс подготовлен самыми авторитетными в России корееведами — Ириной Львовной Касаткиной и Чун Ин Сун, выпустившими ряд популярных учебников, пособий и словарей по корейскому языку.

УРОК 1

БУКВЫ И ЗВУКИ

ГЛАСНЫЕ (8 ПРОСТЫХ)

ᵀ [a] соответствует русскому звуку «а».

ᵀ [õ] звук, отсутствующий в русском языке, но напоминающий неогубленный русский звук «о».

ᵀ [o] огубленный гласный звук, губы округлены и выдвинуты вперед; на слух очень сходен с русским «о».

ᵀ [y] огубленный звук, на слух сходен с русским «у».

— [ы] напоминает русский звук «ы», в отличие от русского произносится кратко.

] [и] на слух сходен с русским «и».

ᵀ [э] на слух соответствует безударному русскому «э», как в слове «этаж».

Урок 1

ㄷ [э] практически не отличается от предыдущего звука.

СОГЛАСНЫЕ (4 СОНОРНЫХ)

ㅁ [м] соответствует русскому «м».

ㄴ [н] соответствует русскому «н».

ㅇ [нь] в русском языке такого звука нет, произносится как английское «ng», причем следует обращать внимание на отсутствие взрыва звука «g»; этот звук произносится только в конце слога или слова.

ㄹ [р/л] имеет в корейском языке два варианта [р] и [л] в зависимости от позиции в слове: звук [л] возможен в конце слова и в середине слова перед согласными, в этом случае он произносится как русский мягкий звук «л»; звук [л] становится долгим, если один слог заканчивается, а другой начинается с этого звука; звук [р] возможен в начале слова и между гласными.

ПРИНЦИП ЗАПИСИ СЛОГА И СЛОВА

Каждый слог записывается путем комбинации букв в один, два или три яруса, размещаясь в пределах

Урок 1

квадрата. Он записывается в один или два яруса, если гласный этого слога основан на вертикальной черте (буквы ㅏ, ㅑ, ㅣ, ㅓ, ㅕ). Открытый слог в этом случае занимает один ярус (слева — согласная, справа — гласная, причем в этом случае гласные пишутся длиннее), например: 나, 래, 미 и др. Закрытый слог занимает два яруса (в верхнем — согласная с гласной, а в нижнем — одна согласная, в этом случае гласные пишутся короче), например: 난, 렐, 밍, 닌 и др.

Слог записывается в два или три яруса, если гласный этого слога основан на горизонтальной черте (буквы ㅗ, ㅛ, ㅜ). Открытый слог занимает два яруса (вверху — согласная, внизу — гласная), например: 노, 무 и др., закрытый слог — три яруса (вверху — согласная, в середине — гласная, внизу — согласная), например: 몸, 논, 문 и др.

Запись слога в корейском языке всегда должна начинаться с согласной буквы, поэтому, если первого согласного, начинающего слог, нет, на его месте обязательно пишется буква ㅇ с нулевым звуком, например: 아 [а], 우 [у]. Эту букву нельзя путать с ее графическим эквивалентом, обозначающим носовой звук: 양̣ [ан̣ь], ун̣ [ун̣ь] и т. д.

СЛОВО

Слово в корейском языке может состоять из одного, двух или нескольких слогов, которые записываются в горизонтальную или вертикальную строку.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

в двусложных и многосложных словах графическая граница слога не всегда совпадает с фонетической границей слога, например: 언어 [ӧ-нӧ], 문어 [му-нӧ].

УДАРЕНИЕ

Современному корейскому языку свойственно разноместное силовое ударение. В дву- и трехсложных словах ударение чаще всего падает на последний слог, например,

나이 [на-í] «возраст»,
어머니 [ӧ-мӧ-ní] «мать».

При изменении формы слова и увеличении числа слогов ударение перемещается на последний слог.

Урок 1

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух следующие слова.

아이	이미	우리	엄마	마음
오이	누나	눈	미안	나이
노래	나라	응	안일	오늘
어머니	언니	언어	문안	우리
매우	놀이	물	잉어	말
나라	농민	눈물	물리	라면

СЛОВАРЬ

이 I. этот, эта, это, эти

이 II. зуб, зубы

어머니 мать

엄마 мама

누나 старшая сестра (*для брата*)

언니 старшая сестра (*для сестры*)

문 дверь

네 да

눈 I. снег

눈 II. глаз, глаза

아이 ребенок

노래 песня

오이 огурец

나무 дерево

오늘 сегодня

우리 мы; наш

내일 завтра

물 вода

이름 имя, название

머리 голова

말 речь, язык

레몬 лимон

ЗАДАНИЯ

1. Заполните пустые клетки по образцам (согласный + гласный).

	ㄴ	ㅁ	ㅇ	ㄹ
ㅏ	나	마		
ㅑ	너			
ㅓ				
ㅕ				
ㅗ				
ㅛ				
ㅜ				
ㅠ				
ㅡ				

2. Заполните пустые клетки по образцам (согласный + гласный + согласный).

	ㄴ	ㅁ	ㅇ	ㄹ
ㅏ	난	맘	앙	
ㅑ	넌			
ㅓ				

Урок 1

Т				
—				
l				
н				
н				
	ㄴ	□	○	ㄹ

3. Выпишите из упражнения слова, в которых количество букв не совпадает с количеством звуков.

4. Выпишите из упражнения слова, в которых фонетическая граница слогов не совпадает с обозначением их на письме.

УРОК 2

БУКВЫ И ЗВУКИ

ГЛАСНЫЕ (СОСТАВНЫЕ)

Дифтонгоид — это ударный неоднородный гласный, имеющий в начале или конце призвук другого гласного, артикуляционно-близкого к основному, ударному. Дифтонгоиды имеются в русском языке: слово «дом» произносится «ДуоОоМ».

Дифтонг же, упрощенно, — это два идущих подряд гласных.

𐀀 [я] — произносится как русский звук «я».

𐀁 [йӧ] — звук, отсутствующий в русском языке, произносится как заднеязычный звук «ё».

𐀂 [ӓ] — напоминает русский звук «ё».

𐀃 [ю] — произносится как русский звук «ю».

Урок 2

й̣ [йе] — произносится как «йе», этот звук употребляется очень редко.

й̣̣ [йе] — произносится как «йе».

й̣̣̣ [ьи] — в позиции после гласных (в том числе после самого дифтонга) этот звук произносится ближе к «и».

СОГЛАСНЫЕ (ГРУППЫ К И Т)

к̣ [к] — слабый звук, на слух напоминает русский глухой звук «к». Этот звук возможен в начале слова.

Вариантом слабого [к] является звонкий [г], возможный между гласными и после сонорных [м, н, л, нь]. Вариантом слабого [к] является также имплозивный [к], при произнесении которого не происходит взрыва (отсюда и его название «имплозивный», т. е. «без взрыва»). Подобных звуков в русском языке нет. Имплозивный [к] возможен в конце слова перед паузой или в середине слова перед шумными согласными.

к̣̣ [кк] — сильный звук, который характеризуется резкой силой взрыва, полным отсутствием придыхания и работы голосовых связок. По сравнению со слабым он является более длительным. Длительность является основным качеством сильных согласных в позиции между гласными в середине слова.

Урок 2

Сильный согласный возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными и после сонорных. Сильный согласный в конце слова и в середине слова перед согласными заменяется слабым [к] в его имплозивном варианте, однако в позиции между гласными сильный [кк] восстанавливается.

⇒ [кх] — придыхательный согласный произносится с сильным и долгим, явно слышимым придыханием без участия голосовых связок.

Возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными, после сонорных и имплозивных шумных согласных. Придыхательный [кх] в двух словах встречается в конце слова и произносится как имплозивный [к].

⊃ [т] — слабый звук, на слух напоминает русский глухой звук «т». Этот звук возможен в начале слова.

Вариантом слабого [т] является звонкий [д], возможный между гласными и после сонорных [м, н, л, нь]. Вариантом слабого [т] является также имплозивный [т], который возможен в конце слова перед паузой или в середине слова перед шумными согласными.

⊃ [тт] — сильный звук, который, который произносится так же как сильный [кк].

Урок 2

Сильный [тт] возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными и после сонорных. Сильный согласный в конце слова и в середине слова перед согласными заменяется имплозивным [т], однако в позиции между гласными сильный [тт] восстанавливается.

Е [тх] — придыхательный согласный произносится с сильным и долгим, явно слышимым придыханием без участия голосовых связок.

Возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными, после сонорных и имплозивных шумных согласных. В конце слова и в середине слова перед согласными придыхательный [тх] заменяется имплозивным [т], но в позиции между гласными придыхательный звук восстанавливается. Исключение составляет произношение конечного [тх] перед гласным [и] следующего слога, о чем будет сказано в следующем уроке.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

слабые согласные ʈ и ʈʰ в середине слова после шумных согласных произносятся как сильные. Это правило распространяется и на другие слабые согласные.